ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

S



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1998/201
6 March 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: FRENCH

ПИСЬМО ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТ 15 ЯНВАРЯ 1998 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь настоящим препроводить Вам копию доклада, переданного мне миссией по установлению фактов в Ливийской Арабской Джамахирии.

Прошу Вас довести этот доклад до сведения членов Совета Безопасности.

Кофи А. АННАН

Приложение

[Подлинный текст на английском языке]

Доклад Миссии по установлению фактов в Ливийской Арабской Джамахирии, представленный Генеральному секретарю

Введение

1. Миссия по установлению фактов в Ливийской Арабской Джамахирии, которую Вы меня просили возглавить, посетила эту страну 13-18 декабря 1997 года. Меня сопровождали главный сотрудник г-н Тайе-Брук Зерихун, Департамент по политическим вопросам, и главный сотрудник по правовым вопросам г-н Уинстон Табман.

2. Задача миссии заключалась в следующем: встретиться с ливийскими должностными лицами и заслушать и документировать информацию об осуществлении резолюций Совета Безопасности 748 (1992) от 31 марта 1992 года и 883 (1993) от 11 ноября 1993 года и информацию о гуманитарном и экономическом положении в стране; встретиться с представителями системы Организации Объединенных Наций, находящихся в этой стране, с тем чтобы ознакомиться с их деятельностью и программами; и представить Вам краткий и основанный на фактах доклад на базе этих обсуждений и брифингов.

3. Миссия встретилась с высокопоставленными должностными лицами правительства, в том числе с министрами по внешним связям и сотрудничеству; по вопросам здравоохранения; сельского хозяйства; планирования, экономики и торговли; животноводства; заместителем министра по вопросам транспорта, а также управляющим Центрального банка Ливии и директором Национального управления по вопросам информации и документации. Она встретилась также с Председателем Комитета по внешним связям Всеобщего народного конгресса. Миссия посетила международный аэропорт в Триполи, детскую больницу и Центр лечения почечных заболеваний и трансплантации почек, сельскохозяйственную авиакомпанию и Эль-Азизию в долине Эль-Хайра, примерно в 70 км к югу от Триполи, где осуществляется проект по разведению скота и птицы. Миссия встретилась также с представителями Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) и Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) в Ливийской Арабской Джамахирии. Перечень должностных лиц, с которыми встретилась миссия, и программа ее деятельности прилагаются.

Режим санкций

4. Совет Безопасности, действуя на основании Главы VII Устава Организации Объединенных Наций, ввел режим санкций в отношении Ливийской Арабской Джамахирии резолюциями 748 (1992) и 883 (1993). Санкции, введенные резолюцией 748 (1992), касались различных аспектов эмбарго на воздушные перевозки, поставок оружия и вооружений, сокращения и ограничения деятельности дипломатических представительств и консульских учреждений, а также ограничений на передвижение граждан Ливийской Арабской Джамахирии, о которых известно, что они являются террористами, или которые подозреваются в этом. Эти меры были значительно расширены резолюцией 883 (1993), в соответствии с которой были заморожены некоторые ливийские активы за рубежом, ужесточено эмбарго на воздушные перевозки и запрещены некоторые виды оборудования, используемые на терминалах нефтепроводов и нефтеперерабатывающих заводах.

5. В ходе встреч с членами миссии ливийские должностные лица довольно подробно рассказали о том, какие неблагоприятные последствия имеет эмбарго на воздушные перевозки для экономики, в частности для секторов здравоохранения, социальных услуг и сельского хозяйства. Замораживание активов было упомянуто управляющим Центрального банка в связи не столько с его воздействием на положение в гуманитарной области, сколько с его последствиями для экономики в целом. В то же время не упоминалось эмбарго на поставки оружия и сокращение и ограничение деятельности ливийских дипломатических представительств и консульских учреждений за рубежом. Аналогичным образом, воздействие санкций в отношении нефтяного секатора было затронуто ливийскими должностными лицами лишь один раз, и то в общих чертах, во время первой встречи членов миссии с руководящими должностными лицами бюро по внешним связям и сотрудничеству.

Экономическое и социальное положение: краткий обзор

6. По данным правительства Ливийской Арабской Джамахирии, за последние пять лет действия санкций экономическое положение в стране ухудшилось. Валовой внутренний продукт сократился, как и объем прямых иностранных инвестиций. Уровень безработицы вырос с менее чем 1 процента в 1992 году до 12 процентов в 1996 году, и также резко ускорились темпы инфляции. На местном рынке цены на большинство товаров и услуг выросли более чем на 200 процентов.

7. К числу более всего пострадавших секторов относятся здравоохранение и сфера социальных услуг, сельское хозяйство и транспорт. В ответ на вопросы миссии о положении уязвимых групп населения ливийские должностные лица упомянули женщин и детей и сказали также, что в стране в целом возросли масштабы нищеты. На вопрос членов миссии о причине, по которой не срабатывают механизмы, созданные Комитетом по санкциям с целью устранения непреднамеренных последствий санкций, зачастую следовал ответ ливийских должностных лиц, в котором говорилось, что единственным путем решения проблем, с которыми сталкивается ливийская экономика, в частности в гуманитарной области, является отмена "несправедливых" санкций.

Последствия эмбарго на воздушные перевозки

8. По словам ливийских должностных лиц, эмбарго на воздушные перевозки имело и продолжает иметь всеохватывающие, неблагоприятные последствия для условий жизни населения и экономики страны. По их словам, проблемы, возникшие в секторах здравоохранения и социальных услуг, напрямую вызваны в значительной степени эмбарго на воздушные перевозки.

9. Хотя эмбарго на воздушные перевозки не относится к внутренним воздушным перевозкам, из-за ограничений на закупку летательных аппаратов, запасных частей, навигационного и авиадиспетчерского оборудования, на подготовку и аттестацию пилотов и других членов экипажа сократилось число пригодных к эксплуатации летательных аппаратов и уменьшился объем внутренних воздушных перевозок. Помимо того, что это ограничило способность ливийцев реагировать на возникновение чрезвычайных гуманитарных ситуаций, это снизило также мобильность экспатриантов и иностранных граждан, и данное мнение разделяется сотрудниками Организации Объединенных Наций и в дипломатических кругах в этой стране.

10. Участникам миссии сообщили о том, что воздушное эмбарго наиболее негативным образом сказывается на секторе здравоохранения. Эмбарго ограничивает возможности для экстренной медицинской эвакуации как в другие точки страны, так и за ее пределы, и осложняет подобные операции; некоторые пациенты умерли, не дождавшись разрешения на эвакуацию. Тот факт, что Комитет по санкциям не проводит заседаний в выходные дни, также указывался в числе причин

задержек в утверждении просьб, касающихся исключений. Трудности, связанные с импортом запасных частей, привели к тому, что утвержденный Комитетом по санкциям парк из четырех авиационных средств неотложной медицинской помощи сократился до одного средства. Эмбарго также влечет за собой длительные задержки в поступлении остро необходимых вакцин, сывороток и медикаментов. Кроме того, оно затрудняет поездки ливийских медицинских работников за рубеж и препятствует приезду в Ливийскую Арабскую Джамахирию иностранных медиков для целей организации учебы и проведения консультаций, а также осложняет реализацию региональных и международных программ и кампаний в области первичного медико-санитарного обслуживания, включая программы и кампании, инициируемые ВОЗ. Медицинские работники, включая специалистов-экспатриантов, обращали внимание участников миссии на эти проблемы в ходе их поездок в детскую больницу и центр лечения почечных заболеваний и трансплантации почек.

11. Участники миссии вновь подчеркнули тот факт, что Комитет по санкциям предусмотрел исключения из режима эмбарго на случай возникновения чрезвычайных гуманитарных ситуаций, а также то обстоятельство, что, согласно сообщениям Комитета, правительство Ливийской Арабской Джамахирии не пользуется правом на такие исключения. Участники миссии отметили, что, как им стало известно, правительство Ливии еще не отреагировало на поступившее от ВОЗ в 1996 году предложение об импорте вакцин, медикаментов и сывороток в рамках двух поставок (скоропортящиеся и остро необходимые медикаменты планировалось направить в страну воздухом, а оставшуюся часть товаров - морем). Ливийские должностные лица отметили, что, по их мнению, предложенный механизм не гарантировал своевременное прибытие медикаментов в страну, а самолет, который было предложено использовать для этих целей, был слишком мал для перевозки медикаментов. По данным представителя ВОЗ, правительство также сочло, что запрошенная за товары цена была слишком высока.

12. По причине воздушного эмбарго резко увеличился объем автотранспортных перевозок, что, в свою очередь, повлекло за собой ощутимый рост числа дорожно-транспортных происшествий и их жертв. Оно также затруднило отправление ливийцами религиозных обрядов, и в частности "умры" - паломничества в Мекку, совершаемого в другое время, помимо периода хаджжа. Отмена зарубежных рейсов авиакомпании "Либиан эраб эйрлайнс" и резкое сокращение числа внутренних рейсов вынудило ее уволить сотни сотрудников, что серьезно сказалось на благосостоянии сотрудников и членов их семей, а также поставило под угрозу жизнеспособность национальной авиакомпании в долгосрочной перспективе.

13. В сельскохозяйственном секторе трудности и задержки, связанные с импортом привитых саженцев фруктовых деревьев, материалов для пчеловодства, фармацевтических препаратов, противопожарного оборудования и химикатов, повлекли за собой материальный ущерб и финансовые убытки. Остановка воздушного сообщения также затрудняет работу лиц, обследующих состояние здоровья сельскохозяйственных животных, и влечет за собой задержки в доставке ветеринарных материалов, необходимых для защиты сельскохозяйственных животных и птиц от заболеваний. Деятельность сельскохозяйственной авиации почти прекратилась по причине отсутствия запасных частей для авиационных средств, используемых при опрыскивании. Должностные лица сельскохозяйственной авиационной компании указали, что они не смогут принять надлежащих мер в случае ожидаемого нашествия саранчи. Такое нашествие повлекло бы за собой серьезные последствия для сельскохозяйственного производства в Ливийской Арабской Джамахирии и соседних странах.

14. По данным отделения Управления Верховного комиссара по делам беженцев (УВКБ) в Триполи, воздушное эмбарго повлекло за собой усугубление трудностей, с которыми сталкиваются находящиеся в стране беженцы, и увеличение расходов, связанных с репатриацией. В настоящее время в Ливийской Арабской Джамахирии находятся примерно 7000 зарегистрированных беженцев

(большинство из них - палестинцы, за которыми следуют сомалийцы и эритрейцы). Репатриация беженцев через соседние страны затруднена по причине необходимости соблюдения громоздких процедур и высокой стоимости чартерных рейсов. Даже те беженцы, которые желают вернуться в страны происхождения без помощи УВКБ, сталкиваются с серьезными трудностями по причинам, связанным либо с тем, что соседние страны не дают им разрешения на въезд, либо с тем, что процесс получения визы зачастую занимает длительное время.

Психологические последствия санкций

15. Очевидно, что санкции оказали психологическое влияние на ливийское руководство. Оно считает, что его изолировали, нанесли ущерб его интересам и несправедливо подвергали одной из форм коллективного наказания, хотя вина или невиновность двух подозреваемых лиц еще не подтверждена в рамках надлежащего судебного процесса. Ливийские должностные лица подчеркивали, что репутация государства-изгоя имеет негативные последствия для населения в целом и наносит серьезный ущерб национальной гордости. Они отмечали, что психологические последствия также приводят к тому, что другие страны воздерживаются от отношений с Ливийской Арабской Джамахирией даже в тех областях, которые не охвачены режимом санкций. Кроме того, как представляется, они не могли понять, почему Совет Безопасности отклонил инициативы и альтернативные варианты, предлагавшиеся, в частности, Организацией африканского единства и Лигой арабских государств в целях содействия решению проблемы.

Демарш, предпринятый Ливийской Арабской Джамахирией

16. Для участников миссии было очевидно, что ливийцы считают санкции, введенные резолюциями 748 (1992) и 883 (1993), "незаконными" и несправедливыми и желают их немедленной отмены. Участники миссии с самого начала подчеркнули, что ее основной целью является ознакомление с мнениями правительства о ходе осуществления резолюций и экономической и социальной обстановке в стране, а также их документирование. Что касается экономических и социальных условий, то миссия указала на каналы, через которые правительство Ливийской Арабской Джамахирии могло бы на разовой основе просить о помощи в целях смягчения последствий санкций для гуманитарной ситуации в стране, и предложила правительству изложить его мнения в отношении путей содействия смягчению негативных последствий санкций, особенно для уязвимых групп.

17. Ливийские должностные лица вновь указали участникам миссии на конкретные исключения, санкцию на которые они хотели бы получить от Совета Безопасности, и в частности исключения, касающиеся неотложных просьб гуманитарного характера, относящихся к медицинскому и социальному секторам. Эти просьбы, в частности, касаются: предоставления разрешения на выполнение авиарейсов в целях перевозки медикаментов, вакцин и проб крови; увеличения числа стран, на территорию которых ливийские самолеты, предназначенные для медицинской эвакуации, могут перевозить пациентов для лечения; предоставления разрешения на закупку авиационных средств в целях их использования для медицинской эвакуации внутри страны и за ее пределы; предоставления разрешения на выполнение прямых рейсов для гуманитарных и религиозных целей; и предоставление разрешения на закупку запасных частей, оборудования для чрезвычайных ситуаций, а также оборудования и услуг, непосредственно связанных с диспетчерским обслуживанием гражданской авиации. Участники миссии подчеркнули, что многие из этих просьб не могут быть рассмотрены в рамках существующего механизма, вследствие чего по ним должно быть принято решение Совета Безопасности.

18. Ливийские должностные лица, с которыми встретились участники миссии, дали высокую оценку решению Генерального секретаря о направлении миссии. Они указали на важное значение

того, что Генеральному секретарю будет представлена объективная информация из первых рук о мнениях должностных лиц и специалистов как в правительстве, так и вне его, в отношении сложившихся в стране экономических и социальных условий, в особенности в том, что касается ухудшающегося в результате санкций положения в области здравоохранения, а также в социальном и сельскохозяйственном секторах.

19. В заключение я хотел бы выразить благодарность г-ну Зерихуну и г-ну Тубману за их вклад в работу миссии и подготовку ее доклада, а также координатору-резиденту г-ну Авни Аль-Ани и устному переводчику и сотруднику по вопросам информации г-ну Абдельхамиду Абдельджаберу (Управление коммуникации и общественной информации) за их ценный вклад в поддержку работы миссии.

Владимир ПЕТРОВСКИЙ

Дополнение

[Подлинный текст на английском языке]

Программа встреч участников миссии по установлению фактов в Ливийской Арабской Джамахирии, 13-18 декабря 1997 года

Суббота, 13 декабря 1997 года

14 ч. 00 м.	Прибытие в Триполи
17 ч. 00 м.	Встреча в министерстве иностранных дел: вступительные заявления министра здравоохранения и социального обеспечения г-на Солеймана Элегмари и заместителя генерального секретаря по европейским делам в министерстве иностранных дел г-на Абеля-Ати Обейди
18 ч. 30 м.	Встречи с участием: - министра планирования, экономики и торговли г-на Абделя Хафиза Злитни - директора Центрального банка г-на Тахира аль-Джохами - директора Национального управления по вопросам информации и документации г-на Амара Эльтаифа

Воскресенье, 14 декабря 1997 года

10 ч. 00 м.	Встреча с министром сельского хозяйства г-ном Али Беном Рамаданом и министром животноводства г-ном Масудом Абу Сова и старшими сотрудниками их министерств
13 ч. 00 м.	Официальный обед с участием министра иностранных дел г-на Омара Мустафы аль-Мунтасера
15 ч. 00 м.	Посещение кладбища Сайди аль-Сааe, расположенного в 30 км от Триполи
16 ч. 00 м.	Встреча с заместителем министра транспорта и старшими сотрудниками его министерства Посещение международного аэропорта Триполи и встреча с летчиками, инженерами и другими должностными лицами авиакомпании "Либиан эраб эйрлайнс"

Понедельник, 15 декабря 1997 года

10 ч. 00 м.	Встреча с министром здравоохранения г-ном Солейманом Элегмари и старшими сотрудниками его министерства, включая руководителя группы по вопросам воздушной эвакуации, директора детской больницы и директора центра лечения почечных заболеваний и трансплантации почек
15 ч. 00 м.	Посещение ряда магазинов, аптек и супермаркетов в Триполи

Вторник, 16 декабря 1997 года

10 ч. 00 м.	Встреча с сотрудниками ООН в отделении ПРООН
10 ч. 30 м.	Встреча с руководителями ПРООН, ВОЗ, ЮНИСЕФ
16 ч. 00 м.	Посещение сельскохозяйственной авиационной компании, расположенной в 60 км от Триполи
17 ч. 00 м.	Посещение банановой плантации "Азизия", расположенной в 55 км от Триполи

Среда, 17 декабря 1997 года

10 ч. 00 м.	Посещение детской больницы в Триполи
11 ч. 00 м.	Посещение центра по лечению почечных заболеваний "Аль-Захра", расположенного в 45 км от Триполи
19 ч. 00 м.	Прием для участников миссии и аккредитованных в Ливии дипломатов, устроенный координатором-резидентом ООН

Четверг, 18 декабря 1997 года

8 ч. 00 м.	Посещение птицефабрики и животноводческой фермы "Аль-Хайра", расположенной в 72 км от Триполи
10 ч. 00 м.	Встреча с Председателем Комитета по внешним сношениям Всеобщего народного конгресса г-ном Саадом Муджбиром
12 ч. 00 м.	Заключительная встреча с министром иностранных дел г-ном Омаром Мустафой аль-Мунтасером

Пятница, 19 декабря 1997 года

7 ч. 00 м.	Отбытие в Джербу
